

# E4 - Real Name

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] ---**

Don't try to deny it!

**SIGN** June 15th, Stellar Year 2148

**SIGN** You throw us out here on the battlefield and treat us like weapons,

**[00:07] Theo**

while you get to watch from your  
warm and safe place inside the walls,

**[00:12] Theo**

and it doesn't bother you at all!

**[00:14] Theo**

If that's not treating us  
like pigs, what is?

**[00:18] Theo**

You think that if you just act nice  
and talk to us every day,

**[00:21] Theo**

that counts as treating us  
as human, don't you?

**[00:24] Theo**

You've never even asked us  
for our real names!

**[00:33] R**

*Theo.*

**[00:34] T**

Raiden, you don't need  
to defend this white pig—

**[00:36] R**

*Theo!*

**[00:41] T**

Got it.

**[00:45] R**

Handler One, kill the synchronization.

**[00:48] L**

*Um—*

**[00:48] R**

The battle's over.

You don't need to monitor us.

**[00:53] R**

Laughing Fox went too far,

**[00:55] R**

but none of us are in the mood  
for a friendly chat with you.

**[01:01] L**

*I'm sorry.*

**[01:08] (Flashback) Kaie**

I don't want to die.

**[01:16] T**

I'm sorry, Kaie.

**[01:19] T**

I did the same thing as the white pigs.

**[01:25] T**

And tainted your death.

**[02:59] Girls**

Go! Go! Go!

**SIGN** June 16th, Stellar Year 2148

**[03:02] Girls**

You can do it!

**[03:04] Haruto**

Theo!

**[03:06] Voices**

Get him!

**[03:08] Theo**

Sorry...

**[03:11] Voices**

Theo!

**[03:12] Voices**

Next! Next!

**[03:13] Voices**

Don't screw it up!

**[03:17] Voices**

Go!

**[03:24] Theo**

Whitey!

**[03:25] Theo**

Stay put! Whitey!

**[03:30] Daiya**

Theo, that's a fox, not a cat.

And it's scary.

**[03:35] Haruto**

And it's not laughing!

**[03:37] Haruto**

You're supposed to be *Laughing* Fox.

**[03:40] T**

Shut up.

**[03:41] Kurena**

Are you bothered by  
what you said to that woman?

**[03:45] T**

No, I'm not!

**[03:47] Anju**

Well, it bothers me.

**[03:49] Lecca**

Yup.

**[03:53] Anju**

Theo...

**[03:56] All**

Don't move!

**[04:00] All**

Gotcha! Gotcha!

**[04:03] Anju**

It bugged me the way this came off.

**[04:05] Lecca**

Also the way he always  
has just one button done.

**[04:08] T**

Who cares?

**[04:09] Kurena**

It's just like you, but...

**[04:11] T**

Forget it!

**[04:14] Daiya**

What we saw yesterday  
wasn't like you at all.

**[04:16] Anju**

The way you said it wasn't good,

**[04:20] Anju**

but it reminded me of the Fox Commander.

**[04:27] T**

Just give it up, guys.

**[04:30] A**

Well, we're all jealous,

**[04:34] A**

because you met someone like that.

**[04:36] T**

What's this about?

**[04:38] Anju**

Someone who'll always be important to you.

**[04:42] Anju**

They were never like that for me.

**[04:49] Lef**

Listen, Shin.

You'd better not break it next time!

**[04:53] Lef**

Stay put until we get our new parts shipment!

**[04:56] S**

If I can.

**[04:59] Lef**

Hey, Theo.

**[05:01] Lef**

Don't do anything stupid like him.

**[05:03] Lef**

You guys are all such kids!

**[05:06] T**

He looked like he was about  
to burst a vein, as always.

**[05:09] S**

I'd like to keep him from getting mad,  
once in a while.

**[05:12] T**

That's probably impossible.

**[05:18] S**

Thank you.

**[05:22] T**

What would the commander  
have said to that Handler?

**[05:27] S**

The Fox Commander?

**[05:29] T**

Yeah. Would the commander have gotten mad?

**[05:33] T**

Well, it doesn't matter.

**[05:35] T**

That white pig who thinks she's a saint

**[05:38] T**

is probably never going  
to use the Para-RAID again.

**[05:42] S**

Your commander wouldn't have said that.

**[05:47] S**

That's what you think, isn't it?

**SIGN** Kirschblüte

**[06:11] S**

Do you need something, Handler One?

**SIGN** June 16th, Stellar Year 2148

**[06:25] A**

It just shows that, in the end,

you're a citizen of the Republic.

**[06:28] A**

We have to accept  
that we live in our own world.

**[06:32] L**

That's not okay.

**[06:35] L**

I could never forgive myself if I did that.

**[06:38] A**

So what would be okay, then?

**[06:40] A**

Go to the 86th District  
and fight alongside them?

**[06:44] A**

You can't do that.

**[06:46] A**

What you need to do now is spoil yourself.

**[06:50] A**

I made too much pudding.

**[06:52] L**

Annette, I'm sorry, but I'm not the mood.

**[06:55] A**

That's not healthy.

**[06:59] A**

This world is a wonderful place,

**[07:02] A**

where you can sneak in a pudding snack  
in the middle of the day.

**[07:05] L**

It's not wonderful.

**[07:07] L**

Not at all.

**[07:08] A**

Why is it such a big deal  
that you didn't ask their names?

**[07:11] A**

You don't need to know them.

**[07:14] A**

You're never going to meet them.

**[07:17] L**

Henrietta Penrose.

**[07:19] A**

What?

**[07:20] L**

That's your name.

**[07:22] L**

I know your name. We're friends.

**[07:27] A**

So what?

**[07:28] L**

A name is who you are.

**[07:31] L**

And I didn't even think of that.

**[07:35] L**

I wasn't treating them as human.

**[07:38] A**

You're over-thinking this.

**[07:39] A**

You and the Eighty-Six aren't even friends.

**[07:43] L**

But we're all human!

**[07:45] A**

If you really thought that,  
you would've asked their names right away.

**[07:51] A**

This is a great time to stop trying  
to get any closer to them.

**[07:56] L**

Why are you so set against them?

**[07:58] A**

Because there's nothing I can do.

**[08:00] A**

There's pudding here. And not there.

**[08:04] A**

We're different from them.

**[08:07] A**

In every way.

**[08:08] A**

So any way we get involved  
just leads to us having regrets.

**[08:11] L**

But—

**[08:12] A**

Lena, the war's already started.

**[08:16] A**

There's no going back to how things were.

**[08:21] A**

Just quit being a Handler  
and come to the lab!

**[08:25] L**

I said...

**[08:27] L**

I can't quit being a Handler.

**[08:33] A**

You should listen when  
your best friend gives you advice,

**[08:39] A**

Vladilena Milizé.

**[08:47] (Flashback) Vaclav**

Let's go the battlefield.

**[08:50] (Flashback) Vaclav**

And see everything that's happening.

**[08:58] (Flashback) L**

You're at war, right, Father?

**[09:01] (Flashback) Vaclav**

That's right.

**[09:03] (Flashback) Vaclav**

And we're doing something even worse.

**[09:07] (Flashback) L**

Something worse?

**[09:09] (Flashback) Vaclav**

Yes.

**[09:10] (Flashback) Vaclav**

We have to bring this to an end.

**[09:15] (Flashback) Vaclav**

Quickly.

**[09:18] (Flashback) Vaclav**

Can you take us  
a little past the frontline base?

**[09:22] (Flashback) Pilot**

Yes sir, Colonel.

**[09:36] Karlstahl**

What's wrong?

**[09:39] L**

Uncle...

**[09:43] Karlstahl**

I still can't forget it.

**[09:45] Karlstahl**

The last place my father took me.  
The battlefield in District 86.

**[09:51] Karlstahl**

I'm sad about what happened to him.

**[09:54] Karlstahl**

But I'm glad I could see it.

**[09:58] Karlstahl**

Glad?

**[10:00] L**

Yes.

**[10:01] L**

Because I saw the 86th District  
with my own eyes,

**[10:03] L**

I was able to learn the truth  
about this country.

**[10:07] L**

I was able to hold the ideals  
that the Republic threw away.

**[10:11] L**

So...

**[10:14] Karlstahl**

Vaclav was a kind man who wanted  
to make the Republic a better place.

**[10:21] Karlstahl**

I'm sure he was a good husband  
and a good father.

**[10:24] Karlstahl**

That's why he decided to teach you  
the truth about this country.

**[10:28] Karlstahl**

As a friend, I think it's a terrible shame  
an enemy attack took from us

**[10:33] Karlstahl**

a man with such a strong sense of justice.

**[10:38] Karlstahl**

But there's something he didn't realize.

**[10:43] L**

What?

**[10:45] Karlstahl**

Just like the rest of the Republic,  
he wasn't doing any more than watching.

**[10:51] Karlstahl**

In the end, no matter how much you talk  
about equality, it's not you who's fighting.

**[10:55] Karlstahl**

He felt, subconsciously, that only  
the Eighty-Six die on the battlefield.

**[11:00] Karlstahl**

That's why he was able to take you  
to the battlefield.

**[11:03] Karlstahl**

The fact that he did something so reckless  
for the sake of his ideals

**[11:08] Karlstahl**

proves his ignorance and stupidity.

**[11:13] Karlstahl**

Lena, I don't want you to be like him.

**[11:20] Karlstahl**

That's enough.

**[11:22] Karlstahl**

You're doing a good job.

**[11:24] Karlstahl**

It's also my responsibility  
for giving you a tough unit to deal with.

**[11:28] Karlstahl**

I wanted you to feel for yourself  
the reality of this nation.

**[11:32] Karlstahl**

But you don't need to do it  
if it's too much for you.

**[11:35] L**

No, I'll continue to act  
as Spearhead's Handler.

**[11:38] Karlstahl**

What does the Republic flag stand for?

**[11:43] L**

Freedom, equality, brotherhood,  
justice, and nobility...

**[11:50] L**

What are you—

**[11:51] Karlstahl**

Are you upholding that?

**[11:55] Karlstahl**

Look at the real world.

**[11:57] Karlstahl**

Those beautiful things are nowhere  
to be found in the Republic.

**[12:00] Karlstahl**

You are too focused on seeking ideals.

**[12:02] Karlstahl**

From others, and yourself.

**[12:05] Karlstahl**

Ideals are ideals precisely  
because they are unattainable.

**[12:10] Karlstahl**

Seeking them when you know  
they're impossible is foolish

**[12:14] Karlstahl**

and cowardly, don't you think?

**[12:18] NewsCaster**

*Here's today's update on the war  
from San Magnolia Military HQ!*

**[12:23] (Flashback) Theo**

You throw us out here on the battlefield  
and treat us like weapons,

**[12:26] (Flashback) Theo**

while you get to watch from your  
warm and safe place inside the walls,

**[12:32] (Flashback) Theo**

and it doesn't bother you at all!

**[12:34] (Flashback) Theo**

If that's not treating us  
like pigs, what is?

**[12:36] Newscaster**

*Damage taken on our side was minimal,  
with no human injuries or fatalities!*

**[12:37] (Flashback) Theo**

Do you think we're out here fighting  
because we want to?

**[12:40] Newscaster**

*Combat via highly advanced,*

**[12:41] (Flashback) Theo**

You locked us out here! Forced us to fight!

**[12:43] Newscaster**

*ethically responsible drones has resulted  
in zero fatalities on our side!*

**[12:45] (Flashback) Theo**

You've caused the deaths of millions  
over the last nine years!

**[12:48] Newscaster**

*The day when our nation's  
righteousness finally smashes*

**[12:48] (Flashback) Theo**

And you do nothing to stop it.

**[12:50] (Flashback) Theo**

You think that if you just act nice  
and talk to us every day,

**[12:51] Newscaster**

*the evil remnants of the  
wicked Empire is not far off!*

**[12:52] (Flashback) Theo**

that counts as treating us  
as human, don't you?

**[12:53] Newscaster**

*Glory to the Republic of San Magnolia,*

**[12:56] Newscaster**

*and to the five-color flag!*

**[12:58] (Flashback) A**

You're not cut out for that job.

**[13:00] (Flashback) A**

You should let someone else take your place.

**[13:02] (Flashback) L**

Not that way! Kirschblüte!

**[13:04] (Flashback) A**

Before you regret it.

**[13:05] (Flashback) Kiei**

I don't want to die.

**[13:07] L**

Para-RAID, activate!

**[13:09] L**

Synchronization target:

**[13:12] L**

Undertaker!

**SIGN** War Casualties Cemetery

**[13:22] S**

*Do you need something, Handler One?*

**[13:28] L**

Undertaker, can we talk for a moment?

**[13:31] S**

*Go ahead.*

**[13:34] L**

I'm sorry...

**[13:36] L**

About yesterday. And everything before it.

**[13:41] L**

I'm really sorry.

**[13:46] L**

Um...

**[13:47] L**

I'm Lena. My name is Vladilena Milizé.

**[13:51] L**

I know I should have asked sooner, but...

**[13:55] L**

Would you please tell me your names?

**[14:00] S**

*If you're bothered by what  
Laughing Fox said to you,*

**[14:04] S**

*then there's no need to be.*

**[14:06] S**

*What he said isn't what we all think.*

**[14:09] S**

*You didn't create this situation,*

**[14:12] S**

*and you can't fix it on your own.  
We know that.*

**[14:17] S**

*You don't need to blame yourself  
for not doing the impossible.*

**[14:22] L**

But it was rude not to ask your names.

**[14:27] S**

*There was no need to ask.*

**[14:30] S**

*Why do you think it's required  
to use call signs on the Para-RAID,*

**[14:33] S**

*even though the Legion can't intercept it?*

**[14:36] S**

*And why are the Processors'  
personnel files locked?*

**[14:39] L**

So Handlers won't have to think  
of Processors as human, right?

**[14:44] S**

Yes.

**[14:45] S**

*Most Processors die within a year.*

**[14:49] S**

*They probably assumed all that death  
would be too much for a Handler to bear.*

**[14:54] L**

But that's cowardly! I...

**[14:59] L**

And I was, too!

**[15:02] L**

Honestly, I was going to run away.

**[15:07] L**

But I don't want to stay a coward forever.

**[15:11] L**

So please, tell me your names.  
Your real names!

**[15:23] S**

*Kirschblüte, the girl who died yesterday,  
was Kaie Taniya.*

**[15:27] S**

*Wehrwolf, our XO, is Raiden Shuga.*

**[15:30] S**

*Laughing Fox is Theoto Rikka.*

**[15:33] S**

*Snow Witch, Anju Emma.*

**[15:35] S**

*Gunslinger, Kurena Kukumila.*

**[15:39] S**

*Black Dog is Daiya Irma...*

**[16:02] S**

*That's all of them.*

**[16:04] L**

Thank you.

**[16:05] L**

Please, call me "Lena."

**[16:08] S**

*I've been told your name.*

**[16:09] S**

*What's your rank?*

**[16:10] L**

Major. I was just promoted, though.

**[16:14] S**

*I'll call you Major Milizé  
from now on, then.*

**[16:18] S**

*Is that okay?*

**[16:20] L**

Yes.

**[16:23] L**

What are you doing?

**[16:25] S**

*Leaving Kaie's name behind.*

**[16:28] S**

*Eighty-Six don't get graves.*

**[16:32] S**

*So in my first unit, we all made a promise.*

**[16:36] S**

*When someone died, we'd carve their name  
into a fragment of their Juggernaut,*

**[16:40] S**

*and the survivors would carry it.*

**[16:42] S**

*So that the last of us to survive  
would take the others to their final destination.*

**[16:48] S**

*I was the last. I've always been the last.*

**[16:53] S**

*So that's my job in this unit, too.*

**[16:57] L**

You've been doing that for five years.

**[16:59] L**

How many people have died?

**[17:03] S**

*Five hundred sixty-one.*

**[17:05] S**

*Including Kaie.*

**[17:07] L**

And all of them...

**[17:09] S**

*I remember them.*

**[17:11] S**

*Because I have to take them with me.*

**[17:13] S**

*All the ones who died  
fighting alongside me.*

**[17:16] S**

*Until I reach my final destination.*

**[17:21] L**

And that's why you're "Undertaker."

**[17:24] S**

*That's part of it.*

**[17:26] L**

I never faced the people I let die.  
I just felt bad about it.

**[17:32] L**

I'm sorry. Truly.

**[17:36] L**

Um... If it's possible,  
I'd like to apologize to everyone.

**[17:41] S**

*Shall I connect you?*

**[17:43] L**

R-Right now?

**[17:45] L**

No, I'm fine.

**[17:45] S**

*One moment.*

**[19:13] L**

*All personnel...*

**[19:15] L**

*I'm sorry about yesterday,  
and for the way I've behaved until now.*

**[19:21] L**

*My name is Vladilena Milizé,  
and I'm a Handler.*

**[19:25] L**

*I wasn't treating you as humans.*

**[19:28] L**

*And I didn't even realize it.*

**[19:31] L**

*Of course you would reject me.*

**[19:34] L**

*But if you would still answer me,*

**[19:38] L**

*then please tell me your names.*

**[19:39] T**

Shin already told you, right?

**[19:42] T**

What a pain.

**[19:44] L**

*He did.*

**[19:45] L**

*But you didn't tell me yourselves.*

**[19:52] T**

Why couldn't you keep your mouth shut?

**[19:54] S**

You regretted it, right?

**[19:55] S**

Maybe not what you said,  
but how you said it.

**[20:02] T**

The mark on my Juggernaut is a laughing fox.

**[20:06] T**

But I got it from someone else.

**[20:08] L**

*From who?*

**[20:10] T**

The combat commander  
of the first unit I was attached to.

**[20:13] T**

A commander so cheerful and chipper  
it was almost stupid.

**[20:16] T**

A former soldier, and stupidly strong.

**[20:20] T**

An Alba, like you.

**[20:24] T**

A weirdo who said it wasn't right  
to make the Eighty-Six fight alone,

**[20:28] T**

and came back to the battlefield.

**[20:30] T**

I hated them.

**[20:32] T**

But they never left.

**[20:35] T**

They stayed and died.

**[20:39] T**

They died being the rear guard,  
defending other Processors.

**[20:44] T**

I'm not asking you

to do the same thing they did.

**[20:48] T**

But as long as you're inside the walls,  
you're not our equal.

**[20:53] T**

And we won't accept you as one of us.

**[20:55] T**

That's all.

**[20:57] L**

*That's the good person Kaie  
was talking about, huh?*

**[21:01] T**

It's not just them.

**[21:03] T**

She was referring to everybody  
who fought the hardest they could.

**[21:07] T**

Along with this crappy world  
that was made by the same Alba as them.

**[21:12] T**

Okay, I'm done talking.

**[21:15] T**

Oh, I'm Theoto Rikka.

**[21:18] T**

Call me "Theo" or "Rikka" or  
"cute little shit-pig," whatever you want.

**[21:22] L**

*I'm sorry for the way I acted.*

**[21:25] T**

Enough. Get over it already.

**[21:28] Raiden**

XO Raiden Shuga.

**[21:31] L**

Yes.

**[21:32] Raiden**

First, let me apologize.

**[21:34] Raiden**

Your nightly calls made us think of you  
as a wannabe saint and hypocrite pig

**[21:38] Raiden**

not realizing how much of a pig she was,  
and we laughed at how stupid you were.

**[21:43] Raiden**

I apologize for that. I'm sorry.

**[21:46] Raiden**

And now that I've said that...

**[21:48] Raiden**

As Theo said, we don't think of you  
as an equal or a comrade.

**[21:53] Raiden**

You're an idiot who's stomping on our faces  
while lecturing us with platitudes.

**[21:58] Raiden**

That won't change no matter what happens.

**[22:00] Raiden**

That's how we'll always see you.

**[22:02] Raiden**

If that's okay with you,

**[22:04] Raiden**

we'll keep talking with you to kill time,

**[22:07] Raiden**

but personally, I don't recommend it.

**[22:09] Raiden**

You're not cut out to be a Handler.

**[22:12] Raiden**

You should quit.

**[22:16] L**

*If it will help you pass the time,  
I'll keep calling.*

**[22:21] Raiden**

You're a moron, too, huh?

**[22:24] Raiden**

Oh, right, send that map.

**[22:26] Raiden**

You were too busy crying yesterday  
to send it, right?

**[22:29] L**

*I'll send it right away!*

**[22:30] Daiya**

Bye, Major Milizé!

**[22:32] Daiya**

This has been Daiya Irma.

**[22:34] haruto**

Haruto. Nice to meet you.

**[22:35] Anju**

Anju Emma, Major!

**[22:40] Kurena**

Kurena Kukumila.

**[22:41] Lecca**

I'm Lecca!

**[22:42] Chise**

Chise.

**[22:43] Kino**

Kino!

**[22:45] L**

*Thank you, everyone.*

**[22:56] L**

*I'm sorry, Undertaker.*

**[22:58] S**

Yes?

**[22:59] L**

*I haven't heard your name.*

**[23:03] L**

*Did you not want to give it?*

**[23:06] S**

No, I'd just forgotten.

**[23:09] S**

I'm sorry.

**[23:10] S**

Shinei Nouzen.

**[23:12] L**

*"Nouzen"?*

**[23:13] S**

Is something wrong?

**[23:14] L**

*Do you know someone named "Shourei Nouzen"?*

**[23:19] L**

*His personal name was Dullahan,  
and his mark was a headless knight.*

**[23:32] S**

He's my brother.

**[23:35] L**

*"I'm With You."*

---

Revision #1

Created 2024-03-01 03:38:21 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:38:22 UTC by whimsee